

video art

XIV FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA VIDÉO ET DES ARTS ÉLECTRONIQUES
FORUM DES NOUVELLES IMAGES ET DE LA CULTURE ÉMERGENTE
LOCARNO, LAGO MAGGIORE DU 2 AU 5 SEPTEMBRE 1993 AU MONTE VERITÀ

CONCOURS



OEUVRES EN CONCOURS: SÉLECTION OFFICIELLE

SECÉTARIAT GÉNÉRAL - P.O. BOX 1959 - CH 6600 LOCARNO / TEL.:(41-93) 31.22.08 FAX (41-93) 31.22.07

OEUVRES EN CONCOURS: SELECTION OFFICIELLE

V E N D R E D I 3

MONTE VERITÀ, ASCONA

17H00 CONCOURS

ART VIDÉO - 1^{ÈRE} PARTIE

SEIFERT Gabriele	<i>D</i>	Das A und das O	1993	3'16"
SANTOS Eder	<i>Brazil</i>	Janaúba	1993	16'43"
SCHMID Philipp *	<i>CH</i>	Duett	1993	3'00"
FAYOLLE Xavier *	<i>F</i>	Mécadanse	1992	5'10"
NEUENHOFER Matthias	<i>D</i>	Suer	1993	3'23"
CHATER Jerry *	<i>UK</i>	Incubus	1993	18'12"
LAUDER Jack *	<i>CA</i>	Eels	1992	4'00"
ARAVENA Claudia *	<i>Chile</i>	Miradas Desviadas	1992	15'00"
MATHIEU Jean-Baptiste	<i>F</i>	La tête	1993	3'40"
D'URBANO Alba	<i>I</i>	Rosa Binaria	1993	12
MONTANEZ Ortiz Raphael	<i>USA</i>	Dance number twenty two	1993	7'19"
SADEK Sedjal M. *	<i>F</i>	La mélancolie du songe	1993	5'30"

*: Jeunes Auteurs

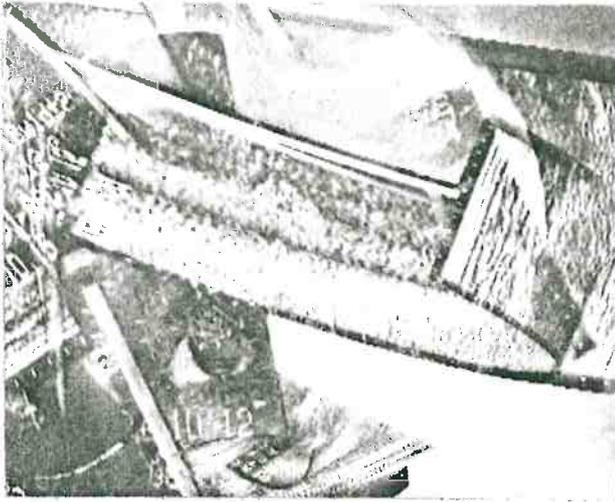
Seifert Gabriele

D

Das A und O

1993

3'16"



réalisation: Seifert G.
produit par: Seifert G.
scénario: Seifert G., Neuenhofer M.
montage: Seifert G., Neuenhofer M.
camera: Seifert G., Neuenhofer M.
son: Seifert G., Neuenhofer M.
musique:

Biographie

Gabriele Seifert est née en 1959 en Allemagne. Elle fait des études de philosophie et après à l'Académie des Beaux Arts à Düsseldorf où elle rencontre Nam June Paik. Dès 1981 elle participe et organise des expositions d'oeuvres et projets. Ses recherches se situent dans le cadres de la peinture, de la Vidéo, de la photographie et des installations.

Synopsis

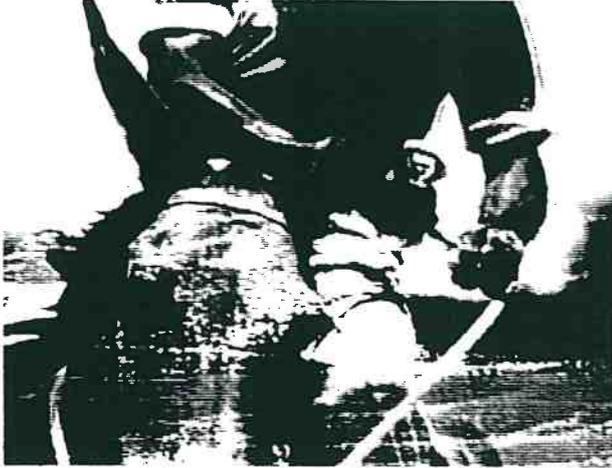
The highest principles - light, life and love.

Les principes les plus élevés - la lumière, la vie et l'amour.

Santos Eder

Brésil

Janauba



1993

16'43"

réalisation: Santos Eder
produit par: Braga Marcelo / Emvideo
scénario: E. Santos, M. Nascimento
montage: E.Santos, M. Nascimento
camera: E. Santos, E. Rogers
son:
musique: Stephen Vitiello

Biographie

Eder Santos est né le 23.9.1960 en Brazil. Il obtient son diplôme à l'Université de Minas Gerais en arts plastiques et "graphic designer" F.U.M.A. Il travaille aussi comme professeur et il réalise de nombreuses installations; à partir du 1988 il collabore avec différentes télévisions internationales.

Synopsis

Laconic images tell a story where men and animals live despite their harsh lot. There is a concentration on a few details which are characteristic of the experience of a merciless countryside (north east of Brazil) above which a red-golden sun seems to stand simultaneously at several points in the sky. The video conveys a sense of threatening, of unavoidable chance by relating various images to each other through rapid shot changes, as by linking a scene of continually galloping rider with a rattlesnake wriggling forwards in the sand. The rarefied music, sometimes a march-like roll, sometimes a languid guitar strumming, calls to mind associations with the sun, which forces every moment to a scorched halt.

Schmid Philipp

CH

Duett

1993

3'



réalisation: Schmid Philipp

produit par:

scénario: Schmid Philipp

montage: Regenass Christian

camera: Schmid Philipp

son: Schmid P., Regenass C.

musique: W.A Mozart arrangement Knut Jensen

Biographie

Philipp Schmid est né en 1960 à Bâle en Suisse. Il fait ses études à Bâle, il travaille dans le domaine du théâtre comme scénographe. A partir du 1989 il réalise des vidéos.

Synopsis

1 duet = 2 chanteurs = 788 notes = 841 cuts = 3456 frames = 1 duet

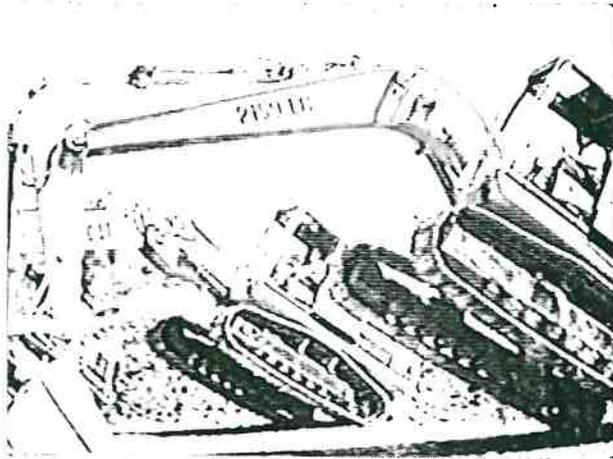
Fayolle Xavier

F

Mécadanse

1992

5'10"



réalisation: Fayolle Xavier

produit par: E.N.S.A.D.

scénario: Fayolle Xavier

montage:

camera: Aquatella J-P., Dziri O., Fayolle X.

son:

musique: Jérôme Coulet

Biographie

Xavier Fayolle est né le 05.05.1965. Il est diplômé à l'Ecole Nationale supérieure des Arts Décoratifs de Paris (spécialisation Cinéma d'Animation / Vidéo).

Synopsis

Evolution chorégraphique d'engins de chantier sur une musique originale, dans des décors naturels utilisant parfois la véritable démolition de sites. L'objectif de ce travail était de rendre cohérents les déplacements des engins avec les mouvements de camera sans occulter la trame sonore. Il fut intéressant de mettre en évidence la puissance et le gigantisme de ces "monstres" métalliques en opposant toutefois à leur précision dans certaines manoeuvres.

Neuenhofer Matthias

D

Suer

1993

3'23"

réalisation: Neuenhofer Matthias
produit par : Neuenhofer M.
scénario: Neuenhofer M.
montage: Neuenhofer M.
camera: Neuenhofer M.
son: Neuenhofer M.
musique:



Biographie

Matthias Neuenhofer est né en 1965 à Borken en Allemagne. Il vit et travaille à Cologne. Il obtient son diplôme à l'Académie des Beaux Arts à Düsseldorf sous la direction de Nam June Paik. Il réalise des vidéos à partir du 1988.

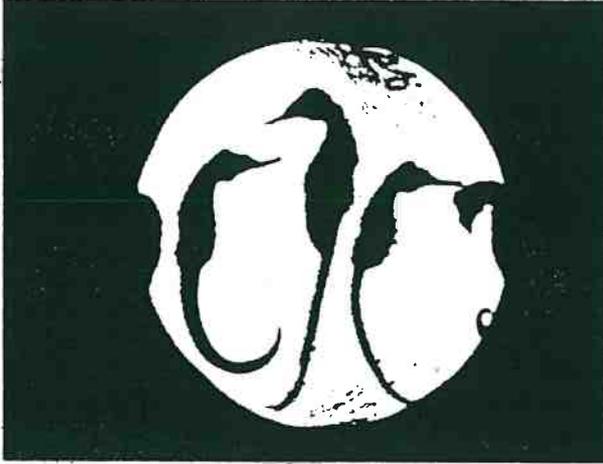
Synopsis

"High-tech" combiné avec "High-émotions" crée un monde qui n'a plus de points fixes pour une orientation visuelle. Traverse-le !

Chater Jerry

UK

Incubus



1993

18'12"

réalisation: Chater J.
produit par: Chater J.- Tilt Prod.
scénario: Chater A.
montage: Chater J.
camera: Joe Dyeve, Chater J.
son: Gregg Skeamann, Chater J.
musique: Chater J.

Biographie

Jerry Chater est né en 1962, il a travaillé dans le domaine de la musique en faisant des vidéos clips, il collabore pour différentes télévisions.

Synopsis

Fairies aren't twee mischievous darlings. They might have been once, but nowadays they're disaffected strays that haunt grey beaches and get pissed on cheap cider. This is a film about lost imagination, lost passion, lost spirit. It's an old fashioned vision, but one with strong resonances in a contemporary climate. Technology and progress may be 20th century gods, but disbelievers are knocking at the door.

C'est un film qui parle de l'imagination perdue, passion perdue, et d'âme perdue. C'est une vision "old fashioned" avec beaucoup de liens avec le climat contemporain.

Aravena Claudia

Chili

Miradas Desviadas

1992

15'00"



réalisation: Aravena C.

produit par: Ministère affaires étrangères
CICV

scénario: Aravena C.

montage: Aravena - Loumiet

camera: Aravena C.

son: Marchesi Gilles

voix: Aravena C.

Biographie

Claudia Aravena est née en 1968 en Chili. Elle étudie "Communication Audiovisuelle" à l'Université de Santiago du Chili; à partir du 1988 elle participe à nombreux stages dans le domaine cinéma-vidéo.

Synopsis

"Me voici au bord de l'espace et loin des circonstances, bien plus; proche des circonstances... Ma pensée est lente; elle est très lente. C'est inutile de te chercher, ça serait comme te chercher dans un cyclone. Je garde dans mes yeux la chaleur de tes larmes..."

Mathieu Jean-Baptiste

F

La tête



1993

3'40"

réalisation: Mathieu J-B.

produit par: Compagnie de l'observatoire

scénario: Mathieu J-B.

montage: Mathieu J-B.

camera: Mathieu J-B.

son: Cachia P.

musique: Aperghis G.

Biographie

Jean-Baptiste Mathieu est né en 1962 à Nancy. Il a fait des études supérieures en sociologie et cinéma; depuis 1986 il travaille comme monteur et réalisateur vidéo.

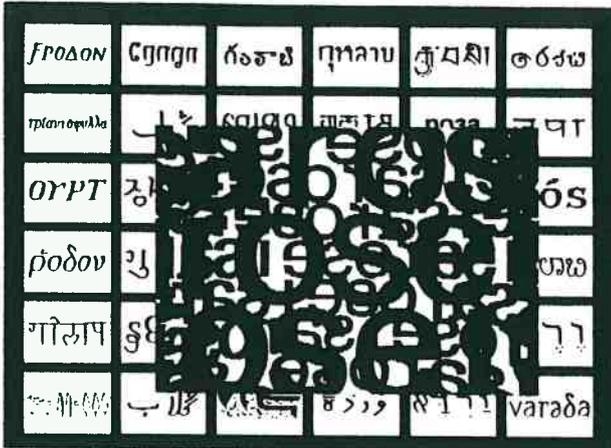
Synopsis

Quelques instants de la vie d'une tête, une tête qui danse et gesticule à un rythme endiablé, une voix qui murmure à tue-tête...

D'Urbano Alba

I

Rosa Binaria



1993

12'00"

réalisation: D'Urbano A.
produit par: D'Urbano A.
scénario: D'Urbano A.
montage: D'Urbano A.
camera: D'Urbano A.
son: D'Urbano A.
musique: divers

Biographie

Alba D'Urbano est née en 1955 à Tivoli en Italie. Elle vit et travaille à Francfort comme "Animationdesigner". Elle est diplômée à l'Académie des Beaux-Arts à Rome et depuis, elle continue sa formation en Allemagne grâce à des prix et des bourses.

Synopsis

Rosa Binaria se situe sur le territoire du changement, cherchant de trouver les rapports qui existent entre l'objet et sa représentation jusqu'à la simulation, se développant dans le temps comme une spirale. A partir de simples images de l'objet dans son environnement naturel il y a des transformations et mutations grâce à une élaboration de l'ordinateur. A la fin de ce processus, un voyage dans les labyrinthes des médias, la Rosa Binaria apparaît. C'est une simulation d'une Rose qui existe seulement dans l'ordinateur.

Montanez Ortiz Raphael USA

Dance number twenty two



1993

7'19"

réalisation: Montanez O.R.
produit par: Montanez O.R.
scénario: Montanez O.R.
montage: Montanez O.R.
images: extraits d'archives
son: bande sonore originale transformée
musique:

Biographie

Raphael Montanez Ortiz est né en 1934, il obtient différents diplômes. Depuis les années '60 il participe activement dans le monde de l'art: vidéos, installations, performances et films. Depuis dix ans ses préoccupations esthétiques dans le domaine de la vidéo concernent surtout l'interaction du "video laser player" avec le "sound wave-form generator", en développant ce qu'il appelle le "Computer-Laser-Video".

Sadek Sedjal M.

F

La mélancolie du songe



1993

5'30"

réalisation: Sadek Sedjal M.
produit par: Khamsa prod. ENSBA/ENSAD
scénario: Sadek S.M.
montage: Sadek S.M.
images: Sadek, Benjama-Larkeche
son: Jérôme Couillet
musique: Jérôme Couillet

Biographie

Sadek Sedjal M. est né en 1964, il est étudiant à l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris dans la section peinture-vidéo.

Synopsis

Semblable à un arbre dont la racine est solidement fixée et la ramure dans le ciel, lieu de la rencontre avec l'absolu. Axe vertical. Le Divin m'a planté dans le jardin de l'éternité. Arbre de lumière et du verbe, une lumière intérieure qui n'est que le reflet de la lumière du monde extérieur. D'où un songe a formé sa pensée métaphysique. "Notre mort, c'est nos noces avec l'éternité"
(Ibn Rûmi)

OEUVRES EN CONCOURS: SELECTION OFFICIELLE

S A M E D I 4

MONTE VERITÀ, ASCONA

17H00 CONCOURS

ART VIDÉO - 2^{ÈME} PARTIE

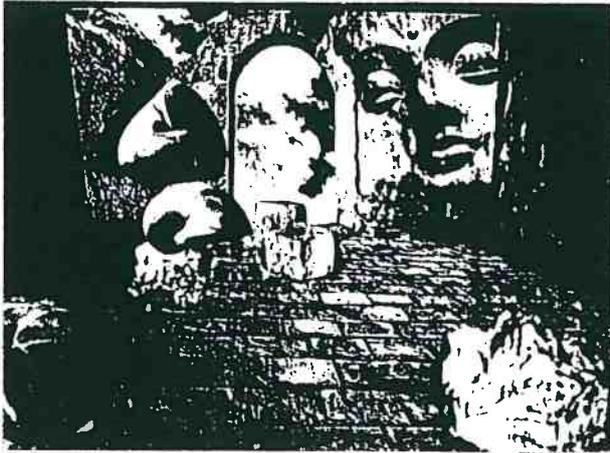
DEUTCH Denise *	F	Un aller simple	1992	6'40"
ZUMPE Angela	D	Der Sturm	1993	8'00"
RUIZ DE INFANTE Francisco	E	La maison de redressement	1993	24'00"
NAR6 *	F	NAR6	1992	3'13"
NOBILI Federico	I	Odradek	1992	14'00"
OUTRAM Sophie	UK	Many scars	1992	9'00"
LELONG Denis *	F	Mémoires	1993	5'04"
MIRAGE Merel	NL	Whose Tibet is it anyway?	1993	7'22"
LORET-NAUMOVITZ Sophie	F	Avant que le soleil ne soit devenu trop chaud	1993	9'00"
BISENIECE Arta *	Lituanie	While there is nothing...	1993	4'30"
SIMIC Mirko *	Slovenia	Do you hear the sound of silence?	1992	2'22"

*: Jeunes Auteurs

Un aller simple

1992

6'40"



réalisation: Deutch D.
produit par: IMEREC / Minis. de la culture (FIACRE)
scénario: Deutch D.
montage: Videoton
camera: Deutch D.
son: CDS Marseille
musique: "Mukaiji-Reibo" par Gorô Yamaguchi

Biographie

Denise Deutch est née en 1959 à Marseille. Elle obtient le Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique en 1987. Elle fréquente l'École d'Architecture à Marseille, où elle fait un stage d'infographie sur Explore 4.01. Depuis quelques années elle réalise des vidéos et participe à des expositions.

Synopsis

Un parcours imaginaire sur l'île du Frioul. A travers le bleu, vers l'île inaccessible et symbolique, un voyage initiatique se termine dans le noir, la mort, au rythme des matières, lieux et noms réels significatifs de cette île du Frioul. Le temps, ralenti, semble s'absenter. Oublié, il devient mélodie lointaine. ... un aller simple dont l'horizon indistinct, brouillé de bleu, ne serait peut-être pas autre chose... que le passage du Styx. Un glissement s'insinue des "Idées Claires" de Magritte vers "L'île des Morts" de Böcklin. Un trouble transparait qui dirait vaguement ce malaise que l'on ressent parfois, dans les visages gris des citadins, les yeux morts et grands ouverts- que l'on reconnaît dans son miroir- sur cette même journée qui recommence encore. S'immergeant dans quelque rêverie poétique, le deuil persistant en effleure toujours l'écume, les souvenirs embrumés se dissimulent...

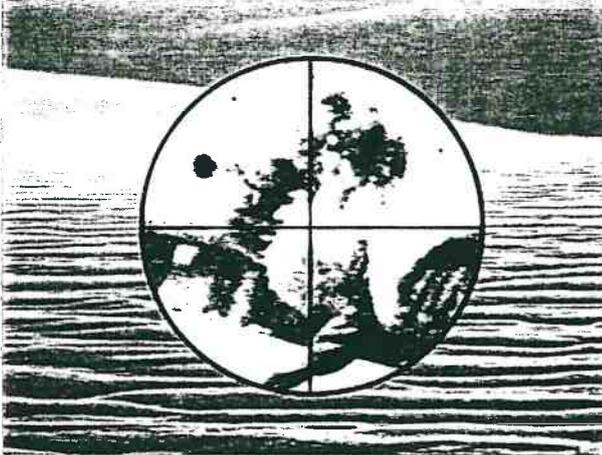
Zumpe Angela

D

Der Sturm

1993

8'00"



réalisation: Zumpe A.

produit par: Elektronische
Mediengesellschaft

scénario: Citations Peter Weiss

montage: Zumpe, Zuberi, Tschatsopulos

images: Zumpe A. - CNN

son: original

voix: René Surk

Biographie

Angela Zumpe est née en 1953, elle vit et travaille à Berlin. Elle obtient son diplôme à l'École des Beaux-Arts à Berlin en 1981, depuis elle continue sa formation se spécialisant dans le domaine de la vidéo. Elle participe à différents Festivals et travaille aussi pour la télévision. Dès 1992 elle est Professeur au Medienzentrum FHS Rheinland-Pfalz.

Synopsis

Based on a spell of Prospero, the tempest is a digital adaption on the magic of a leader, transfered into the desert on an indefinite time. The szenario is unreal like a science fiction phantasy, somebody talks of chemical threat. Not only the results of "deserstorm", but all military and ökological interventions can bring everything out of balance.

Il s'agit de l'adaptation de "La Tempête" de W. Shakespeare, transférée dans le désert et dans le temps indéfini. Le scénario est irréel comme une science fiction: toutes interventions militaires et écologiques peuvent déséquilibrer l'état des choses.

Ruiz De Infante Francisco E

La Maison De Redressement
(Faux jumeaux)

1993

24'00"

réalisation: Ruiz De Infante Francisco
produit par: Gran Canal, Ruiz De Infante
scénario: Ruiz De Infante F.
montage: Bcorlegui José Luis G.
images: Ruiz De Infante F.
son: Jesus Gestoso
musique: Ruiz De Infante, Gestoso

Biographie

Francisco Ruiz de Infante est né en 1966 en Espagne. Il vit et travaille à Paris. Depuis 1989 il participe à des expositions et des festivals au niveau international.

Synopsis

Une maison de Redressement c'est un endroit pour effrayer les enfants. L'enfer, les fantômes et cette vidéo aussi.

NAR6

F

NAR6

1992

3'13"



réalisation,
images et scénario: Bourdais V., Abgrall E.,
Arousseau M., Tual G., Huneau H.
produit par: CREA GRIS
montage: Roturier P.
son: Lesage F.
musique:

Biographie

Valérie Bourdais est née en 1968, NAR6 est sa première oeuvre. Il s'agit aussi du nom de l'association qui s'est constituée en mars du 1993.

Synopsis

Regard sur les mésaventures d'un téléspectateur face à son poste. La télé rend fou ou devient-elle folle? Cette vidéo propose une réflexion sur le bien-fondé de la multiplication des chaînes de télévision. Le personnage zappe entre les pubs, les films policiers, les clips...; il ne sait plus choisir. Et s'il ne cherchait que son propre reflet à travers l'écran; Narcisse.

Nobili Federico

I

Odradek

1992

14'00"



réalisation: Nobili F.
produit par: Nobili F.
scénario: d'après "Die Sorge des Hausvaters" F.Kafka
montage: Nobili F.
camera: Nobili F.
son: Prospero R.
musique: Prospero R.

Biographie

Federico Nobili est né en 1967 en Italie, il a obtenu son diplôme en philosophie à l'Université de Pise. Depuis 1990 il entreprend sa recherche dans le domaine de l'audiovisuel, il dirige et organise des séminaires, avec l'association Eliogabalo.

Synopsis

C'est une réflexion parodistique et grise comme la nuit sale et bruyante de l'image vidéo, une réflexion sur le non-né en tant commise en cause de la naissance, sur l'impossibilité d'être père, sur la nécessité de ne pas être fils, sur la supériorité du préorganique, dont la voix dérisoire et sans souffle prends corps dans la figure double d'une femme et d'une poupée. C'est l'irruption du tiers exclu en temps que fantasme, celui qui ne peut se suicider que dans la persistance narcissique d'une masque et du regard. C'est le destin, pensé comme le soleil noir et tanière; c'est l'essai ruineux de s'en sortir- Odradek, le désordre immortel, la langue de la chose sans domicile fixe, unheimlich-, l'immobilité épileptique, la violence implicite dans le besoin de communiquer et de consolation. C'est l'oeuvre tragique en délire qui n'a aucune intention de se prendre au sérieux.

Lelong Denis

F

Mémoires



1993

5'04"

réalisation: Lelong D.
produit par: Photo Online
scénario: Lelong D.
montage: Lelong D.
camera: Lelong D.
son: Lelong D., Pouly A.
musique:

Biographie

Denis Lelong est né en 1970 à Paris, il obtient son diplôme à l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués en sculpture. "Mémoires" est sa première oeuvre vidéo.

Synopsis

C'est un travail sur la mémoire conçu à partir de photographies de famille. C'est un voyage dans le temps à la recherche des mémoires disparues, redonner vie, à l'aide des images de synthèse et de la vidéo, aux souvenirs qui disparaissent et à cette mémoire qui s'évanouit.

Mirage Merel

NL

Whose Tibet is it anyway ?

1993

7'22"



réalisation: Mirage Merel

produit par: Mirage M.

scénario: Mirage M.

montage: Mirage M.

camera: Mirage M.

son: Mirage M.

musique:

Biographie

Mirage Merel est née en 1963. C'est une artiste indépendante qui vit entre Amsterdam et Tokyo. Elle fait de la vidéo dès les années '80.

Synopsis

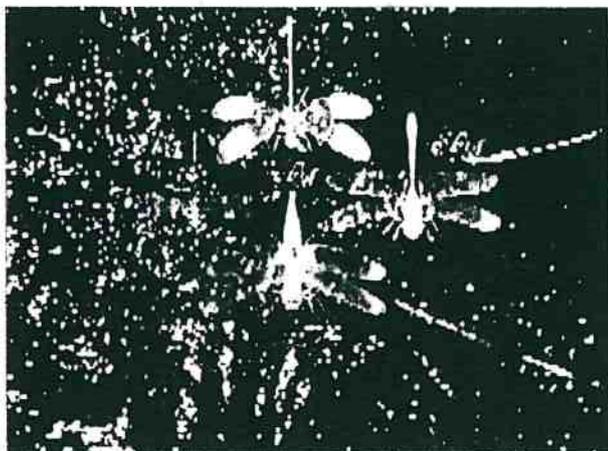
L' intention de l'autrice c'est de transformer - son expérience personnelle des différentes cultures et entourages des lieux qu'elle a visité dans ses voyages - un travail pour nous montrer les richesses et les paradoxes du monde qui l'entoure. Elle veut exprimer les différentes réalités qu'elle perçoit. Dans cette bande elle traverse le Tibet, en montrant une autre réalité à travers ses différentes facettes.

Loret-Naumovitz Sophie F

Avant que le soleil ne soit devenu
trop chaud

1993

9'00"



réalisation: Loret-Naumovitz Sophie
produit par: Loret-Naumovitz S. et
Duncan of Jordanstone College of Art
scénario: Loret-Naumovitz S.
montage: Loret-Naumovitz S.
camera: Schuwey Hervé
son: Fildes Simon
musique: Einarsson Arfinnur

Biographie

Sophie Loret-Naumovitz est née en 1962. Elle vit et travaille à Paris. En 1993 elle fréquente les cours d'images électroniques à la Duncan of Jordanstone College of Art.

Synopsis

Inspirée des "Souvenirs Entomologiques" de Jean Henri Fabre cette vidéo a été tournée à l'Harmas dans le jardin de l'entomologiste. Lecture et recherche à travers la poésie de travaux entomologiques se transformant parfois en épopée. Evocation d'un regard, quand l'homme presque couché sur le sol se baisse pour observer, et quand il y reste de nombreuses années à chercher la cause secrète des choses.

Biseniece Arta

Lettonie

While there is nothing ...

1993

4'30"



réalisation: Biseniece Arta
produit par: Riga Multimedia Centre
scénario: Biseniece Arta
montage: Valdis Poikans, Andris Zemitis
camera: Valdis Poikans
texte: A. Miso, R. Shar
musique: Compilation

Biographie

Arta Biseniece est née en 1969 à Riga , Lettonie. Elle étudie à l'Académie de Culture de Lettonie, dans la faculté cinéma et vidéo.

Synopsis

At first there was nothing /Afterwards follow sound /It was the birth of Soul
/ The first motion / The Dance of the Soul.

Au début il n'y avait rien / après suivait le son / C'était la naissance de l'âme
/ le premier acte / La danse de l'âme.

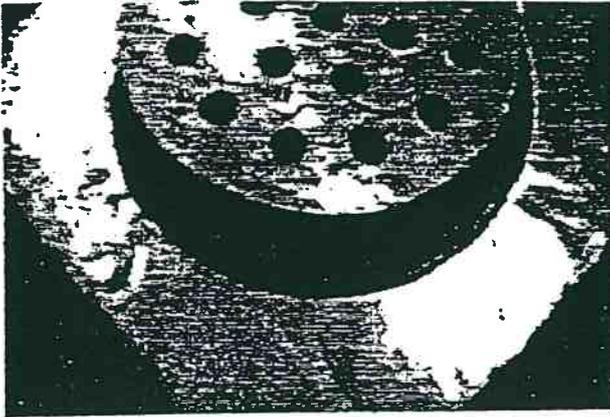
Simic Mirko

Slovenie

Do you hear the sound of silence?

1992

2'22"



réalisation: Simic M.

produit par: BRIS

scénario: Simic M.

montage: Simic M.

camera: Simic M.

son: -

musique: -

Biographie

Mirko Simic est né en 1965 en Serbie. Il travaille comme technicien avec les moyens audiovisuels depuis quelques années. Il a été cameraman à la télévision de la Slovenie pendant deux ans. Il a organisé une association avec d'autres jeunes artistes, BRIS qui s'occupe de la production et diffusion de leur vidéos. Mirko Simic a organisé le premier Vidéo Festival en Slovénie .

Synopsis

Do-Water-Movement-Space- Strech-Up-Touch-- Soap! Throught-Ciscenje-Grow-Drops- Fall- Do you hear the sound of silence?

AVEC LE SOUTIEN DE:
OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE
PRO HELVETIA
CANTONE TICINO
CITTÀ DI LOCARNO
ENTE TICINESE PER IL TURISMO
ENTE TURISTICO LOCARNO E VALLI
ASSESSORATO ALLA CULTURA REGIONE PIEMONTE
COMUNE E MUSEO DI CANNOBIO
CONSEIL DE L'EUROPE
C.I.C.T. UNESCO

SPONSOR TECHNIQUE: SONY SUISSE, QUARTINO